

# Inhalt

<b>Geleitwort .....</b>	<b>5</b>
<b>Einleitung .....</b>	<b>11</b>
<i>Gabriela Antener, Anne Parpan-Blaser, Simone Girard-Groeber &amp; Annette Lichtenauer</i>	
<b>Teil I: Grundlagen und aktuelle Diskussionen</b>	
<b>1 Was ist Leichte Sprache? .....</b>	<b>21</b>
<i>Simone Girard-Groeber &amp; Annette Lichtenauer</i>	
1.1 Einführung .....	21
1.2 Was ist und will Leichte Sprache? .....	22
1.3 Merkmale Leichter Sprache .....	25
1.4 Die Leichte Sprache im Kontext der Sozialen Arbeit .....	30
1.5 Fazit .....	32
<b>2 Entwicklung und Bedeutung von Leichter Sprache im gesellschaftlichen Kontext .....</b>	<b>35</b>
<i>Gabriela Antener, Klaus Candussi, Anne Goldbach &amp; Kristina Sprenger</i>	
2.1 Leichte Sprache: Ein Erfolgskonzept mit vielen Wurzeln ....	35
2.2 Heterogenität als Herausforderung .....	36
2.3 Gesellschaftliche Bedeutung .....	38
2.4 Aktuelle Situation und Ausblick .....	45
<b>3 Prinzipien Leichter Sprache – aktuelle Diskussionen in der Forschung .....</b>	<b>48</b>
<i>Bettina M. Bock &amp; Leealaura Leskelä</i>	
3.1 Überblick .....	48
3.2 Zum Phänomen: Leichte Sprache .....	48
3.3 Regelbasiertheit und Gebrauchspraxis .....	51
3.4 Schriftliche Leichte Sprache .....	54
3.5 Gesprochene Leichte Sprache – Leichte Sprache in der Interaktion .....	58
3.6 Ausblick .....	60

<b>4</b>	<b>Auf Leichte Sprache spezialisierte Übersetzungs-, Sprach- und Textdienste .....</b>	<b>63</b>
	<i>Sarah Ebling, Walburga Fröhlich &amp; Paul Anton Mayer</i>	
4.1	Einführung .....	63
4.2	Aktuelle Praxis von Humandienstleistungen für Leichte Sprache .....	64
4.3	Computergestützte Textprüfung .....	70
4.4	Computergestützte Textvereinfachung .....	72
4.5	Ausblick: Anreicherung vereinfachter Texte mit Bildern .....	78
<b>5</b>	<b>Visuelle Gestaltung und die Verständlichkeit von Texten in Leichter Sprache .....</b>	<b>80</b>
	<i>Sabina Sieghart</i>	
5.1	Genese der visuellen Umsetzung der Leichten Sprache .....	80
5.2	Der Beitrag der Designpraxis und Designforschung zum wissenschaftlichen Diskurs .....	81
5.3	Ausblick .....	94
<b>6</b>	<b>Verfahren zur Qualitätssicherung von Texten in Leichter Sprache .....</b>	<b>97</b>
	<i>Josephine Bilk &amp; Inga Schiffler</i>	
6.1	Einleitung .....	97
6.2	Kriterien für Qualität .....	98
6.3	Sicherung der Qualität .....	100
6.4	Fazit .....	110

## Teil II: Implementierung in verschiedenen Praxisfeldern

<b>7</b>	<b>Leichte Sprache in den Medien .....</b>	<b>117</b>
7.1	Medien in Leichter Sprache: Das Beispiel Finnland .....	117
	<i>Auli Kulkki-Nieminens &amp; Pertti Seppä</i>	
7.2	Leichte Sprache bei Austria Presse Agentur (APA) und ORF	127
	<i>Christian Kneil &amp; Julia Gessl</i>	
7.3	Untertitelung und Übersetzung in Leichte Sprache – Parallelen und Widersprüche .....	134
	<i>Daniela Zacheo</i>	
7.4	infoeasy – das erste Schweizer Online-Magazin in Leichter Sprache .....	141
	<i>Andrea Sterchi</i>	
7.5	Adressatengerechte Sprache in der Chinderzytg	147
	<i>Lars Ziörjen</i>	
<b>8</b>	<b>Leichte Sprache im Gemeinwesen .....</b>	<b>153</b>
8.1	Leichte Sprache in der öffentlichen Verwaltung .....	153
	<i>Jasmin Cahannes</i>	

8.2	Leichte Sprache in der Stadtverwaltung Bern .....	162
	<i>Tina Schai &amp; Nathalie Röllin</i>	
8.3	Leichte Sprache bei der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde .....	168
	<i>Monika von Fellenberg, Anne Parpan-Blaser &amp; Ruedi Winet</i>	
8.4	Leichte Sprache bei den Schweizerischen Bundesbahnen ....	175
	<i>Esther Buchmüller, Beat Vollenwyder, Anna Riva &amp; Beat Hürzeler</i>	
<b>9</b>	<b>Leichte Sprache im Gesundheitswesen .....</b>	<b>182</b>
9.1	Leichte Sprache im Gesundheitswesen .....	182
	<i>Lorraine Keller</i>	
9.2	Gesundheitsinformationen in Einfacher oder Leichter Sprache bei migesplus .....	189
	<i>Katharina Liewald</i>	
9.3	Die Einfache Sprache bei der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt .....	195
	<i>Martin Lüthi</i>	
9.4	Leichte Sprache im Krankenhaus: Hinweise aus der Praxis ..	201
	<i>Carina Schulze</i>	
<b>10</b>	<b>Leichte Sprache in der Kultur .....</b>	<b>208</b>
10.1	Leichte Sprache in der Kultur .....	208
	<i>Paola Pitton &amp; Sara Stocker Steinke</i>	
10.2	Literatur in Leichter Sprache .....	216
	<i>Ralf Beekveldt</i>	
10.3	Leichte Sprache im Museum .....	221
	<i>Sara Smidt</i>	
<b>11</b>	<b>Leichte Sprache und ihr emanzipatorisches Potenzial .....</b>	<b>229</b>
11.1	Leichte Sprache und Empowerment .....	229
	<i>Gabriela Antener &amp; Anne Parpan-Blaser</i>	
11.2	Leichte Sprache und Leichte Deutschschweizerische Gebärdensprache für gehörlose Menschen .....	237
	<i>Leonie von Amsberg &amp; Sarah Guidi</i>	
11.3	Leichte Sprache und Interessenvertretung von Menschen mit Behinderung .....	243
	<i>Karina Lattner, Anna Baumgartner &amp; Franz Pühretmair</i>	
11.4	Chatbots in der Kommunikation mit gering literalisierten Menschen: das Forschungsprojekt ALFA-Bot .....	248
	<i>Ralf Häder &amp; Gernot Bauer</i>	
<b>12</b>	<b>Zur Implementierung Leichter Sprache in verschiedenen gesellschaftlichen Feldern .....</b>	<b>256</b>
	<i>Annette Lichtenauer, Simone Girard-Groeber, Anne Parpan-Blaser &amp; Gabriela Antener</i>	

12.1	Impulse für die Implementierung Leichter Sprache .....	257
12.2	Herausforderungen bei der Implementierung von Leichter Sprache .....	258
12.3	Texterstellung und Textprüfung .....	260
12.4	Bedarf für die Praxis und Forderungen .....	261
<b>Anhang</b>		
<b>Abbildungs- und Tabellenverzeichnis .....</b>		<b>267</b>
<b>Die Autorinnen und Autoren .....</b>		<b>269</b>